Inhalt

I

Le jour monte et grandit
Der Tag wächst heran und wird groß 6/7

Au long de ces journées
An den Tagen 8/9

Après-midi
Nachmittag 10/11

Chômage
Arbeitslosigkeit 12/13

Les moments immobiles
Die reglosen Momente 14/15

Il marche dans la nuit
Er geht durch die Nacht 16/17

Au service du sang
Im Dienst des Blutes 18/19

L'instant d'une renonciation
Für die kurze Dauer eines Verzichts 24/25

Fin de soirée
Später Abend 26/27

Derrière mes dents
Hinter meinen Zähnen 28/29

Le lobe de mon oreille droite
Die Muschel meines rechten Ohrs 30/31

Bouche entrouverte
Mit halb offenem Mund 32/33

Une journée avec elle
Ein Tag mit ihr 34/35

Différenciation Rue d'Avron
Differenzierung, Rue d'Avron 36/37

II

Dans l'air limpide
In der klaren Luft 40/41

Les anecdotes
Die Anekdoten 42/43

On gémit de souffrance
Man wimmert vor Schmerzen 44/45

La face de l'homme
Das Gesicht des Mannes 46/47

Je n'ai jamais pu supporter
Allzu lange dauerndes Einssein 48/49

Parlon de foin et des fœtus
Reden wir über Heu und Föten 50/51

Quand elle m'apercevait
Als sie mich sah 52/53

Midi
Mittag 54/55

L'insupportable retour des mini-jupes
Die quälende Wiederkehr der Miniröcke 56/57

L'Eternité en pension complète
Die Ewigkeit bei Vollpension 58/59

Les êtres établissent une distance
Die Wesen stellen eine Distanz her 60/61

Séjour-club
Club-Urlaub 62/63

La lumière évolue
Das Licht wächst 64/65

Nulle ombre
Kein Schatten 66/67

Système sexuel martiniquais
Sexual-System auf Martinique 68/69

Comme un week-end en autobus
Wie ein Wochenende im Autobus 70/71

Répartition – Consommation
Verteilung – Konsum 72/73

J'ai marché toute l'après-midi
Ich bin den ganzen Nachmittag marschiert 78/79

Les insectes courent entre les pierres
Die Insekten wuseln zwischen den Steinen umher 82/83

Dans le métro
In der Metro 86/87

Cet homme
Dieser Mann 88/89

Dernier rempart contre le libéralisme
Letztes Bollwerk gegen den Liberalismus 90/91

Le but de la vie
Der Zweck des Lebens 94/95

Confrontée à l'alternative de l'aurore
Mit der Möglichkeit der Morgendämmerung konfrontiert 98/99

Si calme
So ruhig 100/101

Avant, il y a eu l'amour
Früher gab es die Liebe 102/103

III

Sublime abstraction du paysage
Sublime Abstraktion der Landschaft 108/109

Il faisait beau
Es war gutes Wetter 110/111

Le TGV Atlantique
Der TGV Atlantique 112/113

Avant, mais bient avant
Früher, aber sehr viel früher 114/115

J'ai revu les cahiers
Ich habe die Hefte durchgesehen 116/117

Je ne reviendrai plus jamais
Ich werde nie zurückkehren 118/119

Maison grise
Graues Haus 120/121

L'appartenance de mon corps
Die Zugehörigkeit meines Körpers 122/123

Les antennes de télévision
Die Fernsehantennen 124/125

La respiration des rondelles
Das Atmen der Wurstscheiben 126/127

En rampant sur le matelas
Beim Robben auf der Matratze 128/129

Dans le train direct
Im Direktzug 130/131

Dans le métro à peu près vide
In der beinahe leeren Metro 132/133

Un moment de pure innocence
Ein Augenblick von reiner Unschuld 134/135

Une âme exposée au Soleil
Eine der Sonne ausgesetzte Seele 136/137

Les corps empilés dans le sable
Die im Sand gestapelten Leiber 138/139

L'exercice
Die Ausübung 140/141

La brume entourait
Der Dunst umhüllte 142/143

Je flottais
Ich schwebte 144/145

La peau est un objet limite
Die Haut ist ein Grenzgegenstand 146/147

Il est temps de faire une pause
Es ist Zeit für eine Pause 148/149

Nous devons
Wir müssen 150/151

Les hirondelles
Die Schwalben 154/155

IV

Nouvelle donne
Neue Karten 158/159

Quand il fait froid
Wenn es kalt ist 164/165

So long
So long 168/169

La mémoire de la mer
Die Erinnerung an das Meer 170/171

Un été à Deuil-la-Barre
Ein Sommer in Deuil-la-Barre 172/173

L'aube grandit
Die Dämmerung wächst 174/175

J'ai toujours eu l'impression
Ich habe seit jeher gefunden 176/177

Quand la pluie
Wenn der Regen 178/179

Il existe un pays
Es gibt ein Land 180/181

Les couleurs de la déraison
Die Farben der Unvernunft 182/183

Dehors il y a la nuit
Draußen sind die Nacht 184/185

La longue route de Clifden
Die lange Straße von Clifden 186/187

Montre-toi
Zeige dich mir 188/189

Poème à Marie-Pierre
Gedicht für Marie-Pierre 192/193

Naissance aquatique d'un homme
Wassergeburt eines Menschen 196/197

C'est comme une veine
Es ist wie eine Ader 200/201

Le sens du combat
Der Sinn des Kampfes 204/205